

## English

### 1. Product Description

The Flexi-Air is a hybrid mattress replacement system that combines foam with air for effective pressure redistribution and increased levels of comfort whilst providing extra support to help prevent the patient from bottoming-out, and reduce the risk of them acquiring pressure damage.

The unique, patented holes-in-foam design is used as an aid to the prevention of pressure ulcers across the whole surface area of the patient’s body. The Flexi-Air non-powered mattress so can offer the flexibility and versitility of a regular foam mattress.

#### NOTE, CAUTION AND WARNING STATEMENTS

**NOTE:** Indicates some tips.
**CAUTION:** Indicates correct operating or maintenance procedures in order to prevent damage to or destruction of the equipment or other property
**WARNING:** Calls attention to a potential danger that requires correct procedures or practices in order to prevent personal injury.

SYMBOLS			
	Refer to instruction manual/booklet		Humidity Limitation
	Do Not Dry Clean		Do Not Iron
	Tumble Dry, Normal, Low Heat		Machine wash, regular/normal, <b>95 degrees C (203 degrees F)</b>
	Do Not Bleach		Temperature Limitation
	Manufacturer		Authorized representative in the European community

### 2. Intended Use

Thank you for choosing the Flexi-Air hybrid mattress from APEX. The Flexi-Air hybrid mattress is designed for prevention or treatment of skin breakdown and pressure ulcers, and as an aid to the prevention and treatment of pressure ulcer in patients. The Flexi-Air is an ideal mattress to be used as a first line defence against the threat of pressure ulcers.

#### 2.1 Preparation & Use

**Warning:** Consult your physician for choosing the most suitable mattress for your pressure ulcer prevention and treatment.

**Caution:** Before using the mattress, make sure that the bed has no rough edges over all the surfaces as they might damage the massress.

**Warning:** Use a standard healthcare bed frame with this mattress, mattress platform and side rails (if used) must be properly sized to minimize any gaps to prevent the patient from being entrapped.

**Caution:** If the mattress is too firm upon arrival or after storage in a cold environment, let the mattress acclimatize to room temperature for 24 hours. If the problem persists, please contact the place of purchase or local distributors for assistance.

- Place the mattress on the bed with the APEX logo and foot image face up and near the foot end of the bed.
- Ensure the zips are closed and the zip flap completely covers the zip and the handles on both sides.
- Smooth out any creases on the mattress surface and it’s ready for use.
- Ensure every part of the patient’s body is being placed on the corresponding area of the mattress.

**Warning:** Do not smoke on the mattress and keep the mattress away from any source of heat when using.

**Warning:** Mattress covers have passed skin sensitization, skin irritation and in-vitro cytotoxicity tests. However, if you suspect that you may have had or are having an allergic reaction, please consult a physician immediately.

**Warning:** The use of additional mattress covers, heavy duvets, sheepskins and similar items might reduce the effectiveness of the pressure reducing properties of the mattress or lead to increased body temperature which might cause skin maceration and are not recommended for use. Please consult your physician for clinical advice.

**Caution:** Prevent the mattress from getting cut or torn and other forms of damage when using patient transfer aids or other sharp equipment near or on the mattress.

### 3. Maintenance & Cleaning

#### 3.1 Inspection

**Warning:** Ensure the mattress is checked (foam, air cells and cover) for signs of damage, stains and tears after the discharge of each patient, after the end of a period of use or on a regular basis. If the foam core of the mattress is wet or badly stained, the mattress should be withdrawn from service. If the cover is badly torn or contaminated, replace the cover with a new one to prevent cross-infection.

**Warning:** Inspect the air hoses beneath the cells for sign of damage on a regular basis to ensure effective product performance of the mattress is maintained. If the air hose is damaged, please contact the place of purchase or local distributors for servicing.

#### 3.2 Cleaning

**1. Light soilage:** To reduce the risk of cross-infection and contamination, wipe down the cover with a damp cloth pre-soaked with warm water containing a mild detergent and rinse it with clean water using a single use, non-abrasive cloth.

**2. Heavy soilage:** To reduce the risk of cross-infection and contamination, the cover should be cleaned with detergent and clean water then with 75% alcohol solution or a diluted solution of 0.1% sodium hypochlorite(1,000ppm), and rinse it with clean water using a single use, non-abrasive cloth.

**Warning:** Do not spray any fluids on the foam or soak the foam in any fluids as it will deteriorate the product performance of foam and accelerate the degeneration of foam.

**Caution:** Do not use Phenolic based products to clean the mattress.

**Note:** Top cover can also be completely removed for laundry at indicated temperature; however, it is recommended that the user still check with local policy to determine the time/temperature ratio required achieving thermal disinfection.

Cover Material : Stretch	
--------------------------	--

**3. Drying:** After cleaning, ensure the mattress is air dried thoroughly or tumble dried on a low heat setting before refitting to the mattress; humid environments have been shown to lead to bacterial growth and might accelerate skin maceration on the patient’s body.

**Caution:** Dry the mattress out of direct sunlight or dusty areas.

**Warning:** Ensure the cut-out of three triangle holes on the side bolster foam being placed towards the head pillow area when remaking the mattress.

**4. After Use**
**4.1 Storage:** It is recommended to store the mattress in a clean and dry, environment, free from sharp edges to avoid any possible damage. Store the mattress with the cover within a protective cover/bag; never place other objects on top of the mattress.

**Warning:** Store the mattress out of direct sunlight or dusty areas and keep it away from other heat sources to prolong the service life of the mattress.

**4.2 Transporte:** Be careful when handling the mattress to make sure no damage occurs to the mattress. The mattress can be lifted/carried by holding the handle bars on the sides.

**Warning:** Keep the mattress away from sharp edges or equipment and abrasive surfaces when transporting.

**4.3 Re-Use:** it is recommended a mattress cleaning record is kept to ensure the matress is cleaned regularly. Before each time of reuse, clean the mattress in accordance with facility’s cleaning protocol, read the instructions given in section 3 in this manual for reference.

### 5. Expected Service Life

The product is intended to offer safe and reliable operation for 5 years when used or installed in accordance with the instructions set out in this manual and provided by APEX Medical Corp. APEX recommends that the product be inspected and serviced by authorized technicians if there is any sign of damage or concern with the product or its’ function.

**Caution:** The service life of the product can be reduced by extreme or incorrect usage.

### 6. Technical specifications

Mattress		Specification		
Dimension (L x W x H)		200 X 80 X 20 cm	200 X 85 X 20 cm	200 X 90 X 20 cm
		78.7” x 31.5” x 8”	78.7” x 33.5” x 8”	78.7” x 35.4” x 8”
Weight		16 kg (35.2 lb)	18 kg (39.6 lb)	20 kg (44.0 lb)
Environment	Temperature	Operation: 10°C to 40°C (50°F to 104°F) Storage: -15°C to 50°C (5°F to 122°F) Shipping: -15°C to 70°C (5°F to 158°F)		
	Humidity	Operation: 10% to 90% R.H. (non-condensing) Storage: 10% to 90% R.H. (non-condensing) Shipping: 10% to 90% R.H. (non-condensing)		
	Atmospheric Pressure	Operation: 70 kPa to 101.3 kPa Storage: 70 kPa to 101.3 kPa Shipping: 70 kPa to 101.3 kPa		
Fire Safety Standards		BS 7177 crib 2, EN 597-1&-2, BS 5852		
Max. Weight Capacity		200 kg (441.6 lb)		

**NOTE:**

- Consult the distributor for other technical documents.
- Please follow national regulations to dispose of the unit properly.
- As APEX is committed to continuous product improvement, the manufacturer reserves the right to change product specifications without prior notice.

## Español

### 1. Descripción del producto

Flexi-Air es un colchón de sustitución de tecnología híbrida que combina espuma con aire para conseguir una redistribución efectiva de la presión y mayores niveles de confort proporcionando al mismo tiempo soporte adicional para ayudar a impedir que el paciente toque la base y reducir el riesgo de daños ocasionados por la presión.

El diseño único y patentado de agujeros en espuma se utiliza para ayudar a evitar las escaras en toda la superficie del cuerpo del paciente. El colchón Flexi-Air no motorizado puede ofrecer la flexibilidad y versatilidad de un colchón de espuma convencional.

#### NOTAS, PRECAUCIONES Y DECLARACIONES SOBRE ADVERTENCIAS

**NOTA:** Indica algunas sugerencias.
**PRECAUCIÓN:** Indica procedimientos de funcionamiento o mantenimiento correctos para no dañar ni destruir el equipo ni otras propiedades.

**ADVERTENCIA:** Llama la atención sobre un peligro potencial que requiere procedimientos o prácticas adecuadas para evitar lesiones personales.

SÍMBOLOS			
	Consulte el folleto o el manual de instrucciones.		Limitación de la humedad
	No to limpiar en seco		No planchar
	Secadora, normal, poco calor		Lavado a máquina, normal, <b>95 °C (203 °F)</b>
	No aplicar lejía		Limitación de temperatura
	Fabricante		Representante autorizado en la Comunidad Europea.

### 2. Uso

Gracias por adquirir el colchón híbrido Flexi-Air de APEX. El colchón híbrido Flexi-Air está diseñado para evitar o tratar la erosión cutánea y úlceras. También para la prevención y tratamiento de dichas úlceras en pacientes.

#### 2.1 Preparación y uso

**Advertencia:** Consulte a su médico para elegir el colchón más adecuado para la prevención y el tratamiento de escaras.

**Precaución:** Antes de utilizar el colchón, asegúrese de que la cama no tiene bordes ásperos en ninguna de las superficies, ya que podrían dañar el colchón.

**Advertencia:** Utilice un bastidor de cama sanitaria estándar con el colchón.El somier y los rieles laterales (si se utilizan) deben tener el tamaño adecuado para evitar que el paciente quede atrapado.

**Precaución:** Si el colchón está demasiado firme cuando se recibe o después de haber estado almacenado en un lugar frío, deje que se aclimate a la temperatura ambiente durante 24 horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con el lugar de compra o con los distribuidores locales para obtener ayuda.

- Coloque el colchón en la cama con el logotipo de APEX y la imagen de los pies mirando hacia arriba y cerca del extremo del pie de la cama.
- Asegúrese de que las cremalleras están cerradas y que la solapa de la cremallera cubre completamente el colchón.
- Suavice cualquier pliegue de la superficie del colchón y estará listo para su uso.
- Asegúrese de que cada parte del cuerpo del paciente se coloca en la zona correspondiente del colchón.

**Advertencia:** No fume en el colchón y manténgalo lejos de cualquier fuente de calor cuando lo utilice.

**Advertencia:** Las cubiertas de colchón han superado pruebas de sensibilización, irritación de la piel y citotoxicidad in vitro. Sin embargo, si sospecha que puede haber tenido o está teniendo una reacción alérgica, consulte a un médico inmediatamente.

**Advertencia:** El uso de cubiertas de colchón adicionales, edredones pesados, pieles de cordero y artículos similares podría reducir la efectividad de las propiedades reductoras de presión del colchón o dar lugar a un aumento de la temperatura corporal que podría causar maceración de la piel y no se recomienda su uso. Por favor pida consejo clínico a su médico.

**Precaución:** Evite que el colchón se corte o rasgue y sufra cualquier otro daño al usar cerca de un objeto afilado.

### 3. Mantenimiento y limpieza

#### 3.1 Inspección

**Advertencia:** Asegúrese de comprobar el colchón (la espuma, las células de aire y la cubierta) para detectar indicios de daño, manchas o desgarros después del uso, al final de un período de uso o de manera periódica. Si el núcleo de espuma del colchón está mojado o muy manchado, el colchón debe retirarse del servicio. Si la cubierta está muy rota o contaminada, reemplace la cubierta por una nueva para evitar una infección cruzada.

**Advertencia:** Inspeccione regularmente el manguito de aire situado debajo de las celdas para detectar daños para garantizar que se mantiene el rendimiento eficaz del colchón. Si el manguito de aire se daña, póngase en contacto con el lugar de compra o con los distribuidores locales para que le ayuden a repararlo.

### 3.2 Limpieza

**1. Suciudad ligera:** Para reducir el riesgo de infección cruzada y contaminación, limpie la cubierta con un paño húmedo puesto en remojo previamente en agua tibia que contenga detergente suave y enjuáguelo con agua limpia mediante un paño no abrasivo de usar y tirar.

**2. Suciudad abundante:** Para reducir el riesgo de infección cruzada y contaminación, la cubierta debe limpiarse con detergente y agua limpia, y luego con una solución de alcohol al 75 % o una solución diluida de hipoclorito de sodio al 0,1 % (1000 ppm) y enjuagarla con agua limpia mediante un paño no abrasivo de usar y tirar.

**Advertencia:** No pulverice ningún líquido sobre la espuma ni remoje esta en ningún líquido, ya que deteriorará el rendimiento de la espuma y acelerará el deterioro de la misma.

**Precaución:** No utilice productos con base de fenol para limpiar el colchón.

**Nota:** La cubierta superior también se puede quitar completamente para lavarla a la temperatura indicada; sin embargo, se recomienda que el usuario consulte la directiva local para determinar la relación tiempo/temperatura necesaria para lograr la desinfección térmica.

Material de la cubierta: Estirar	
----------------------------------	--

**3. Secado:** Después de la limpieza, asegúrese de que el colchón se seca completamente al aire o con una secadora a baja temperatura antes de volver a colocarla en el colchón. Se ha demostrado que los entornos húmedos dan lugar al crecimiento de bacterias y pueden acelerar la maceración de la piel en el cuerpo del paciente.

**Precaución:** El colchón debe secarse alejado de la luz solar directa o de áreas polvorientas.

**Advertencia:** Asegúrese de que el recorte de tres orificios triangulares en la espuma de la almohadilla lateral se coloca hacia en el área de la almohada al rehacer el colchón.

### 4. Después del uso

**4.1 Almacenamiento:** Se recomienda guardar el colchón en un lugar limpio y seco, libre de bordes afilados para evitar posibles daños. Guarde el colchón con la cubierta dentro de una funda o bolsa protectora; nunca coloque otros objetos encima del colchón.

**Advertencia:** Guarde el colchón alejado de la luz solar directa o áreas polvorientas así como de otras fuentes de calor para prolongar la vida útil del mismo.

**4.2 Transporte:** Tenga cuidado cuando manipule el colchón para asegurarse de que no se produce ningún daño en el mismo. El colchón se puede levantar y transportar sosteniendo los asideros en forma de barra de ambos lados.

**Advertencia:** Mantenga el colchón alejado de bordes afilados o equipos y superficies abrasivas cuando lo transporte.

**4.3 Reutilización:** Se recomienda mantener un registro de limpieza del colchón para asegurar que este se limpia con regularidad. Antes de cada reutilización, limpie el colchón conforme al protocolo de limpieza del centro y lea las instrucciones proporcionadas en la sección 3 de este manual para referencia.

### 5. Período de servicio esperado

El producto está diseñado para ofrecer un funcionamiento seguro y confiable durante 5 años cuando se utiliza o instala conforme a las instrucciones establecidas en este manual y proporcionadas por APEX Medical Corp. APEX recomienda que técnicos autorizados inspeccionen y revisen el producto por si hubiera algún sintoma de daño o preocupación con el producto o su función.

**Precaución:** La vida útil del producto puede reducirse si se le somete a un uso extremo o incorrecto.

### 6. Especificaciones técnicas

Colchón		Especificaciones		
Dimensiones (LA x AN x AL)		200 x 80 x 20 cm	200 x 85 x 20 cm	200 x 90 x 20 cm
		78.7” x 31.5” x 8”	78.7” x 33.5” x 8”	78.7” x 35.4” x 8”
Peso		16 kg (35.2 libras)	18 kg (39.6 libras)	20 kg (44.0 libras)
Condiciones medioambientales	Temperatura	Funcionamiento: 10°C to 40°C (50°F to 104°F) Almacenamiento: -15°C to 50°C (5°F to 122°F) Transporte: -15°C to 70°C (5°F to 158°F)		
	Humedad	Funcionamiento: HR de entre el 10 <span> </span> % y el 90 <span> </span> %. (sin condensación) Almacenamiento: HR de entre el 10 <span> </span> % y el 90 <span> </span> % (sin condensación) Transporte: HR de entre el 10 <span> </span> % y el 90 <span> </span> % (sin condensación)		
	Presión atmosférica	Funcionamiento: 70 kPa a 101,3 kPa Almacenamiento: 70 kPa a 101,3 kPa Transporte: 70 kPa a 101,3 kPa		
Normas de seguridad contra incendios		BS 7177 crib 2, EN 597-1&-2, BS 5852		
Peso máximo admitido		200 kg (441.6libras)		

**NOTA:**

- Consulte al distribuidor para obtener otros documentos técnicos.
- Siga las normas nacionales para deshacerse de la unidad correctamente.
- Dado que APEX se ha comprometido con la mejora continua del producto, el fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones del mismo sin previo aviso.

## Português

### 1. Descrição do produto

O Flexi-Air é um sistema de colchão híbrido amovível que combina espuma com ar para uma redistribuição eficaz da pressão e um alto nível de conforto ao mesmo tempo que fornece apoio extra para evitar que o paciente exerça um contacto excessivo com a superfície, reduzindo o risco de contrair lesões devido à pressão.

Os orifícios na espuma, exclusivos e patenteados, são utilizados na prevenção de úlceras por pressão ao longo de toda a superfície do corpo do paciente. Uma vez que não possui motor, o colchão Flexi-Air oferece a flexibilidade e versatilidade de um colchão normal.

#### NOTAS, ADVERTÊNCIAS E AVISOS

**NOTA:** Indica algumas sugestões.

**ATENÇÃO:** Indica procedimentos de utilização ou manutenção adequados para evitar danos materiais ou no equipamento.

**AVISO:** Adverte para perigos potenciais que requerem procedimentos ou práticas adequadas para evitar ferimentos pessoais.

SÍMBOLOS			
	Consulte o manual de instruções/ folheto		Limitação de humidade
	Não limpar a seco		Não passar a ferro
	Secar à máquina, a baixa temperatura		Lavagem à máquina, normal/regular, <b>95° C (203° F)</b>
	Não usar lixívia		Limite de temperatura
	Fabricante		Representante autorizado na Comunidade Europeia

### 2. Utilização prevista

Obrigado por escolher o colchão híbrido Flexi-Air da APEX. O colchão híbrido Flexi-Air foi concebido para a prevenção ou tratamento de lesões cutâneas e úlceras por pressão e como ajuda na prevenção e tratamento de úlceras por pressão em pacientes. O Flexi-Air é um colchão ideal para ser utilizado como primeira linha de defesa contra a ameaça de úlceras por pressão.

#### 2.1 Preparação e utilização

**Avviso:** Consulte o seu médico para escolher o colchão mais adequado para a prevenção e tratamento da sua úlcera por pressão.

**Atenção:** Antes de utilizar o colchão, certifique-se de que a superfície da cama não possui extremidades salientes para evitar danos no colchão.

**Avviso:** Utilize um estrado de cama medicinal comum com este colchão. A plataforma do colchão e as proteções laterais (caso sejam utilizadas) devem estar devidamente ajustadas para minimizar quaisquer folgas onde o paciente pode ficar entalado.

**Atenção:** Ao receber o colchão ou depois de armazená-lo num local frio, se o colchão estiver demasiado rígido, deixe-o aclimatar-se à temperatura ambiente durante 24 horas. Se o problema persistir, contacte o revendedor ou distribuidor local para obter assistência.

- Coloque o colchão na cama com o logótipo APEX e a imagem dos pés virada para cima e junto à extremidade inferior da cama.
- Asegure-se de que os fechos estão fechados e a aba do fecho cobre totalmente o fecho e as pegas em ambos lados.
- Aise quaisquer vincos na superfície do colchão e este está pronto a ser utilizado.
- Asegure-se de que todas as partes do corpo do paciente estão colocadas na áreas correspondentes do colchão.

**Avviso:** Ao utilizar o colchão, não fume em cima do mesmo e mantenha-o afastado de qualquer fonte de calor.

**Avviso:** A cobertura do colchão foi submetida a testes de reestilização e irritação da pele e citotoxicidade in-vitro. Contudo, se suspeitar que tem ou já teve uma reação alérgica, consulte imediatamente um médico.

**Avviso:** A utilização de resguardos de colchão adicionais, edredões pesados, objetos em pele ou similares não é recomendada e pode reduzir a eficácia das propriedades de redução de pressão do colchão ou levar ao aumento da temperatura corporal, o que poderá provocar macerações cutâneas. Para obter aconselhamento médico, consulte o seu médico.

**Atenção:** Tenha cuidado para não cortar, rasgar ou danificar de qualquer outra forma o colchão, ao utilizar utensílios para a transferência de pacientes ou outro equipamento com arestas junto ao colchão.

### 3. Manutenção e limpeza

#### 3.1 Inspeção

**Avviso:** Verifique se existem sinais de danos, manchas e rasgos no colchão (espuma, bolsas de ar e cobertura) após a transferência de um paciente, após um período de utilização ou de forma regular. Se a espuma interior do colchão estiver húmida ou demasiado suja, deverá deixar de utilizar o colchão. Se a cobertura estiver demasiado gasta ou contaminada, substitua a cobertura por uma nova para reduzir o risco de infeção cruzada.

**Avviso:** Verifique regularmente se o tubo do ar debaixo das bolsas de ar está desinficado para garantir que a eficácia do colchão é mantida. Se o tubo do ar estiver danificado, contacte o revendedor ou distribuidor local para obter assistência.

#### 3.2 Limpeza

**1. Limpeza comum:** Para reduzir o risco de infeção cruzada e contaminação, limpe a cobertura com um pano húmido previamente embebido em água quente e detergente neutro e enxagúe-a com água limpa utilizando um pano descartável não abrasivo.

**2. Limpeza profunda:** Para reduzir o risco de infeção cruzada e contaminação, a cobertura deve ser limpa com detergente e água limpa com uma solução de 75% de álcool ou uma solução diluída com 0,1% de hipoclorito de sódio (1.000 ppm), e enxaguada com água limpa utilizando um pano descartável não abrasivo.

**Avviso:** Não pulverize outros líquidos na espuma nem embeba a espuma noutros líquidos para não diminuir a eficácia do produto e não acelerar a deterioração da espuma.

**Atenção:** Não utilize produtos com compostos fenólicos para limpar o colchão.

**Nota:** A cobertura também pode ser completamente removida para lavagem a temperatura indicada; contudo, é recomendado que o utilizador verifique as normas locais para determinar o tempo/temperatura necessária para a desinfeção térmica.

Material da cobertura: Elástico	
---------------------------------	--

**3. Secagem:** Após a limpeza, seque o colchão ao ar ou na máquina de secar com calor a baixa temperatura antes de voltar a colocá-lo. Está comprovado que ambientes húmidos potenciam o desenvolvimento de bactérias e podem acelerar macerações cutâneas no corpo do paciente.

**Atenção:** Não exponha o colchão a luz solar direta nem o coloque em áreas com poeiras durante a secagem.

**Avviso:** Ao reinstalar o colchão, assegure-se de que o corte dos três orifícios triangulares na espuma lateral está colocado de frente para à área da almofada de cabeça.

## Français

### 1. Description du produit

Flexi-Air est un système de remplacement de matelas hybride qui combine la mousse et l'air pour une redistribution efficace de la pression et des niveaux accrus de confort tout en procurant un soutien supplémentaire pour empêcher l'affondrement du patient et réduire le risque de lésions de pression.

La conception unique et brevetée des trous dans la mousse contribue à la prévention des plaies de pression sur toute la surface du corps du patient. Le matelas non alimenté Flexi-Air peut ainsi proposer la flexibilité et la polyvalence d'un matelas en mousse classique.

#### REMARQUES, MISES EN GARDE ET AVERTISSEMENTS

**REMARQUE** : Indique des conseils.

**ATTENTION** : Indique les procédures d'exploitation ou de maintenance correctes afin d'éviter d'endommager ou de détruire l'équipement ou d'autres biens

**AVERTISSEMENT** : Attire l'attention sur un danger potentiel qui requiert des procédures ou des pratiques correctes afin d'empêcher les blessures physiques.

	Consultez le livret/manuel d'utilisation		Limite d'humidité
	Ne pas nettoyer à sec		Ne pas repasser
	Séchage au sèche-linge, température normale ou basse		Lavage à la machine, normal, <b>95 °C (203 °F)</b>
	Ne pas utiliser d'eau de Javel		Limite de température
	Fabricant		Représentant agréé dans la Communauté européenne

### 2. Utilisation réseau

Merci d'avoir choisi le matelas hybride Flexi-Air d'APEX. Le matelas hybride Flexi-Air est conçu pour la prévention ou le traitement des lésions cutanées et des plaies de pression, et comme une aide à la prévention et au traitement des plaies de pression chez les patients. Le matelas Flexi-Air est idéal en tant que défense de premier niveau contre les risques de plaies de pression.

#### 2.1 Préparation et utilisation

**Avertissement**  : Consultez votre médecin pour choisir le matelas le mieux adapté pour à la prévention et au traitement de votre plaie de pression.

**Attention**  : Avant d'utiliser le matelas, assurez-vous que le lit ne présente pas de bords rugueux sur les différentes surfaces car ils pourraient endommager le matelas.

**Avertissement**  : Utilisez un cadre de lit médicalisé standard avec ce matelas, la plateforme du matelas et les rails latéraux (la cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour réduire les écartséments afin que le patient ne soit pas coincé.

**Attention**  : Si le matelas est trop ferme à l'arrivée ou après son stockage dans un environnement froid, laissez le matelas s'acclimater à la température ambiante pendant 24 heures. Si le problème persiste, veuillez contacter le lieu d'achat ou des distributeurs locaux pour obtenir de l'aide.

- Placez le matelas sur le lit avec le logo APEX et l'image représentant un pied orientés vers le haut et près du pied du lit.
- Assurez-vous que les fermetures éclair sont fermées et que le rabat de la fermeture éclair recouvre complètement la fermeture éclair et les poignées des deux côtés.
- Lissez les éventuel plis sur la surface du matelas, il est prêt à l'emploi.
- Assurez-vous que chaque partie du corps du patient est placé sur la zone correspondante du matelas.

**Avertissement**  : Ne fumez pas sur le matelas et maintenez le matelas à l'écart des sources de chaleur pendant son utilisation.

**Avertissement**  : Les couvre-matelas ont été soumis à des tests de sensibilisation cutanée, d'irritation cutanée et de cytotoxicité in-vitro. Cependant, si vous pensez que vous avez pu faire ou que vous faites une réaction allergique, veuillez consulter immédiatement un médecin.

**Avertissement**  : L'utilisation de couvre-matelas supplémentaires, de couvertes denses, de peaux de moutons et d'articles similaires peut réduire l'efficacité des propriétés de réduction de pression du matelas ou entraîner l'augmentation de la température corporelle, ce qui peut causer une macération cutanée. Leur utilisation n'est donc pas recommandée. Veuillez consulter votre médecin pour obtenir des conseils cliniques.

**Attention**  : Assurez-vous que le matelas ne soit pas coupé, déchiré ou subisse d'autres formes de dommages en cas d'utilisation d'aides au transfert du patient ou d'autres équipements coupants à proximité ou sur le matelas.

### 3. Maintenance et nettoyage

#### 3.1 Inspection

**Avertissement**  : Assurez-vous que le matelas est vérifié (mousse, alvéoles et couvre-matelas) pour détecter la présence de dommages, de taches et de déchirures après le départ de chaque patient, après la fin d'une période d'utilisation ou à intervalles réguliers. Si le noyau de mousse du matelas est mouillé ou fortement taché, le matelas doit être retiré du service. Si le couvre-matelas est significativement déchiré ou contaminé, remplacez le couvre-matelas par un élément neuf pour éviter une infection croisée.

**Avertissement**  : Inspectez le tuyau d'air sous les alvéoles pour détecter les signes de dommages à intervalles réguliers et garantir que les performances efficaces du matelas sont conservées. Si le tuyau d'air est endommagé, veuillez contacter le lieu d'achat ou des distributeurs locaux pour le réparer.

#### 3.2 Nettoyage

- Salissure légère** : Pour réduire le risque d'infection et de contamination croisées, essayez le couvre-matelas avec un chiffon humide préalablement imprégné d'eau chaude contenant un détergent doux et rincez-le avec de l'eau propre et un chiffon non abrasif à usage unique.
- Salissure importante** : Pour réduire le risque d'infection et de contamination croisées, le couvre-matelas doit être nettoyé avec un détergent et de l'eau propre puis avec une solution alcoolisée à 75 % ou une solution diluée d'hypochlorite de sodium à 0,1 % (1.000 ppm), puis rincez-le avec de l'eau propre et un chiffon non abrasif à usage unique.

**Avertissement**  : Ne vaporisez pas des fluides sur la mousse et ne trempez pas la mousse dans des fluides car cela détériore les performances de la mousse et accélère la dégradation de la mousse.

**Attention**  : N'utilisez pas de produits phénoliques pour nettoyer le matelas.

**Remarque**  : Le couvre-matelas supérieur peut également être complètement retiré pour le laver à la température indiquée. Cependant, il est conseillé à l'utilisateur de toujours consulter la procédure locale pour déterminer le rapport durée/température requis pour assurer la désinfection thermique.

Matière du couvre-matelas <span> </span> : Stretch					
--	--	--	--	--	--

- Séchage** : Après le nettoyage, assurez-vous que le matelas a complètement séché à l'air libre ou est passé au sèche-linge à basse température avant de réinstaller le matelas. Il a été prouvé que les environnements humides favorisent le développement des bactéries et peuvent accélérer la macération cutanée sur le corps des patients.

**Attention**  : Faites sécher le matelas à l'écart de la lumière directe du soleil et de zones poussiéreuses.

**Avertissement**  : Assurez-vous que la découpe des trois trous triangulaires sur la mousse du traversin latéral soit placée vers la zone de l'oreiller en refaisant le matelas.

#### 4. Après utilisation

**4.1 Stockage** : Il est recommandé de stocker le matelas dans un environnement propre et sec, exempt de bords coupants pour éviter tout dommage potentiel. Stockez le matelas avec le couvre-matelas dans une housse/un sac de protection ; ne placez jamais d'autres objets sur le matelas.

**Avertissement**  : Stockez le matelas à l'écart de la lumière directe du soleil ou de zones poussiéreuses et maintenez-le à l'écart d'autres sources de chaleur pour prolonger la durée de vie du matelas.

**4.2 Transport** : Faites attention lors de la manipulation du matelas pour vous assurer que le matelas ne subit aucun damage. Le matelas peut être soulevé/porté en tenant les poignées sur les côtés.

**Avertissement**  : Maintenez le matelas à l'écart des bords ou des équipements coupants et des surfaces abrasives lors du transport.

**4.3 Réutilisation** : Il est conseillé de conserver un registre des nettoyages du matelas pour s'assurer que le matelas est nettoyé régulièrement. Avant chaque phase de réutilisation, nettoyez le matelas conformément au protocole de nettoyage du site, lisez les instructions fournies en section 3 de ce manuel à titre de référence.

#### 5. Durée de vie attendu

Le produit est destiné à assurer un fonctionnement sûr et fiable pendant 5 ans s'il est utilisé ou installé conformément aux instructions énoncées dans ce manuel et fournies par APEX Medical Corp. APEX recommande que le produit soit inspecté et entretenu par des techniciens agréés en cas de signe de dommage ou d'inquiétude concernant le produit ou son fonctionnement.

**Attention**  : La durée de vie du produit peut être réduite par une utilisation extrême ou incorrecte.

### 6. Caractéristiques techniques

Matelas		Spécifications		
Dimensions (L x l x H)		200 X 80 X 20 cm	200 X 85 X 20 cm	200 X 90 X 20 cm
		78,7" x 31,5" x 8"	78,7" x 33,5" x 8"	78,7" x 35,4" x 8"
Poids		16 kg (35,2 lb)	18 kg (39,6 lb)	20 kg (44,0 lb)
Environnement	Température	Fonctionnement: 10°C to 40°C (50°F to 104°F) Stockage: -15°C to 50°C (5°F to 122°F) Transport <span> </span> : -15°C to 70°C (5°F to 158°F)		
	Humidité	Fonctionnement <span> </span> : 10 <span> </span> % à 90 <span> </span> % H.R. (sans condensation) Stockage <span> </span> : 10 <span> </span> % à 90 <span> </span> % H.R. (sans condensation) Transport <span> </span> : 10 <span> </span> % à 90 <span> </span> % H.R. (sans condensation)		
	Pression atmosphérique	Fonctionnement <span> </span> : 70 kPa à 101,3 kPa Stockage <span> </span> : 70 kPa à 101,3 kPa Transport <span> </span> : 70 kPa à 101,3 kPa		
Normes de sécurité incendie		BS 7177 crib 2, EN 597-1&-2, BS 5852		
Capacité de poids max.		200 kg (441,6 lb)		

#### REMARQUE :

- Consultez le distributeur pour obtenir d'autres documents techniques.
- Veuillez suivre les réglementations nationales pour mettre correctement l'unité au rebut.
- APEX étant engagé dans l'amélioration continue de ses produits, le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications du produit sans préavis.

## Deutsch

### 1. Produktbeschreibung

Flexi-Air ist ein hybridas Matzenaustauschsystem, das Schaumstoff mit Luft kombiniert, um effektive Druckverteilung und mehr Komfort zu ermöglichen, während es den Patienten zusätzlich stützt und die Gefahr von Druckschädigung reduziert.

Das einzigartige patentierte gelochte Schaumstoffdesign dient als Unterstützung in der Prävention von Dekubitus über den gesamten Körper des Patienten. Dadurch bietet die stromlose Flexi-Air-Matratze die Flexibilität und Vielseitigkeit einer regulären Schaumstoffmatratze.

#### Hinweis, Achtung und Warnung

**Hinweis** : Zeigt Tipps an.

**Achtung** : Weist auf richtige Nutzungs- und Pflegeverfahren hin, um eine Beschädigung oder Zerstörung des Produktes oder anderen Eigentums zu verhindern

**Warnung** : Macht auf eine mögliche Gefahr aufmerksam, die bei Nichtbeachtung richtiger Verfahren oder Praktiken zu Verletzungen führen kann.

	Siehe Gebrauchsanweisung/Handbuch		Feuchtigkeitsbeschränkung
	Nicht chemisch reinigen		Nicht bügeln
	im Trockner trocken, normal, geringe Temperatur		Maschinenwäsche, regulär/normal, <b>95 Grad Celsius</b>
	Nicht bleichen		Temperaturbeschränkung
	Hersteller		Autorisierter Vertreter in der Europäischen Union

### 2. Vorgesehener Einsatz

Zielen Dank, dass Sie sich für eine hybride Flexi-Air-Matratze von APEX entschieden haben. Die hybride Flexi-Air-Matratze ist dafür ausgelegt, Druckstellen und Dekubitus zu verhindern oder zu behandeln und unterstützend in der Prävention und Behandlung von Dekubitus bei Patienten zu fungieren. Die Matratze Flexi-Air eignet sich ideal als erste Verteidigungslinie gegen die Gefahr von Dekubitus.

#### 2.1 Vorbereitung und Benutzung

**Warnung** : Wenden Sie sich zur Auswahl der am besten für Ihre Dekubitus-Prävention und -Behandlung geeigneten Matratze an Ihren Arzt.

**Achtung** : Stellen Sie vor Benutzung der Matratze sicher, dass das Bett keine rauen Kanten aufweist, da diese die Matratze beschädigen könnten.

**Warnung** : Verwenden Sie einen herkömmlichen Pflegebettrahmen mit dieser Matratze. Matratzenplattform und seitliche Schienen (falls verwendet) müssen zur Minimierung jeglicher Lücken eine angemessene Größe aufweisen, damit der Patient nirgendwo stecken bleibt.

**Achtung** : Falls die Matratze bei Ankunft oder nach Lagerung in einer kalten Umgebung zu hart ist, lassen Sie sie 24 Stunden bei Raumtemperatur ruhen. Falls das Problem bestehen bleibt, wenden Sie sich zur Unterstützung bitte an Ihren Laden oder lokale Händler.

- Legen Sie die Matratze so auf das Bett, dass APEX-Logo und Fußabdruck nach oben zeigen und zum Fußende des Bettes ausgerichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Reißverschlüsse geschlossen sind. Die Reißverschlusslaschen müssen Reißverschlüsse und Griffe an beiden Seiten vollständig bedecken.
- Begradigen Sie jegliche Falten in der Matratzenoberfläche. Anschließend ist sie einsatzbereit.
- Stellen Sie sicher, dass jeder Körperteil des Patienten im entsprechenden Bereich der Matratze platziert ist.

**Warnung** : Rauchen Sie nicht auf der Matratze und halten Sie die Matratze während der Benutzung von jeglichen Wärmequellen fern.

**Warnung** : Die Matratzenbezüge haben Tests zu Hautsensibilisierung, Hautreuzungen und In-vitro-Zytotoxizität bestanden. Falls Sie dennoch den Verdacht einer allergischen Reaktion haben, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Arzt.

**Warnung** : Der Einsatz von zusätzlichen Matratzenbezügen, schweren Decken, Schafstellen und ähnlichen Gegenständen kann die Wirksamkeit der druckreduzierenden Eigenschaften der Matratze verringern und zu einer erhöhten Körpertemperatur führen, was Mazeration zur Folge haben kann und dementsprechend nicht empfohlen wird. Bitte lassen Sie sich von Ihrem Arzt beraten.

**Achtung** : Achten Sie beim Einsatz von Hilfsmitteln zum Krankentransport und anderen scharfkantigen Geräten an oder in der Nähe der Matratze darauf, die Matratze nicht zu beschädigen.

### 3. Pflege und Reinigung

#### 3.1 Prüfung

**Warnung** : Achten Sie darauf, die Matratze (Schaumstoff, Luftzellen und Bezug) nach jeder Patientenentlassung, Beendigung eines Nutzungszeitraums bzw. in regelmäßigen Abständen auf Anzeichen von Schäden, Flecken und Verschleiß zu prüfen. Falls der Schaumkern der Matratze feucht oder stark verschmutzt ist, sollte die Matratze entsorgt werden. Falls der Bezug stark verschlissen oder verschmutzt ist, sollten Sie ihn zur Verhinderung einer Kreuzinfektion ersetzen.

**Warnung** : Prüfen Sie den Luftschlauch unter den Zellen regelmäßig auf Anzeichen von Schäden, um die Wahrung einer effektiven Leistung der Matratze zu sicherzustellen. Falls der Luftschlauch beschädigt ist, wenden Sie sich zur Reparatur bitte an Ihren Laden oder lokale Händler.

### 3.2 Reinigung

**1. Leicht verschmutzt**: Wischen Sie den Bezug zur Vermeidung der Gefahr einer Kreuzinfektion und Kontamination mit einem mit warmem Wasser und milder Seife angefeuchteten Tuch ab, spülen Sie dann mit einem mit klarem Wasser angefeuchteten nicht scheuernden Einwegtuch nach.

**2. Stark verschmutzt**: Zur Reduzierung der Gefahr einer Kreuzinfektion und Kontamination sollte der Bezug zunächst mit Reinger und klarem Wasser, dann mit einer 75-prozentiger Alkohollösung oder einer verdünnten Lösung aus 0,1 % Natriumhypochlorit (1.000 ppm) gereinigt und mit einem mit klarem Wasser angefeuchteten nicht scheuerndem Einwegtuch abgespült werden.

**Warnung** : Sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf den Schaumstoff und tauchen Sie den Schaumstoff nicht in jegliche Flüssigkeiten. Andernfalls könnte die Leistung des Schaumstoffs nachlassen und sein Verfall beschleunigt werden.

**Achtung** : Verwenden Sie zur Reinigung der Matratze keine phenolischen Produkte.

**Hinweis** : Der Bezug kann zudem vollständig entfernt und bei der angegebenen Temperatur gewaschen werden; es wird jedoch empfohlen, die britischen Vorschriften zur Ermittlung des Zeit-Temperatur-Verhältnisses, das für eine thermische Desinfektion notwendig ist, zu beachten.

Bezugsmaterial: Stretch					
-------------------------	--	--	--	--	--

**3. Trocken**: Nach der Reinigung muss der Bezug vollständig an der Luft oder in einem Wäschetrockner bei geringer Wärmeeinstellung getrocknet werden, bevor er wieder an der Matratze angebracht wird; feuchte Umgebungen führen erwiesenermaßen zu Bakterienwachstum und können Mazeration am Körper des Patienten beschleunigen.

**Achtung** : Trocken Sie den Bezug nicht im direkten Sonnenlicht oder an staubigen Orten.

**Warnung** : Achten Sie beim Beziehen der Matratze darauf, dass die drei dreieckigen Löcher im seitlichen Schaumstoff in Richtung Kopfkissenbereich zeigen.

### 4. Nach der Benutzung

**4.1 Lagerung** : Sie sollten die Matratze zur Vermeidung möglicher Schäden an einem sauberen, trockenen Ort ohne scharfe Kanten lagern. Bewahren Sie die Matratze unter einer Abdeckung/In einem Beutel auf; legen Sie keine anderen Gegenstände auf die Matratze.

**Warnung** : Bewahren Sie die Matratze nicht im direkten Sonnenlicht oder an staubigen Orten auf. Halten Sie sie zur Verlängerung der Lebensdauer von jeglichen Wärmequellen fern.

**4.2 Transport**: Achten Sie darauf, die Matratze nicht zu beschädigen. Nutzen Sie zum Anheben/Transportieren die seitlichen Griffe.

**Warnung** : Halten Sie die Matratze beim Transport von scharfen Kanten oder Geräten sowie von scheuernden Oberflächen fern.

**4.3 Wiederverwendung**: Es wird empfohlen, die Reinigung der Matratze zur Gewährleistung der Regelmäßigkeit zu dokumentieren. Reinigen Sie die Matratze vor jeder erneuten Benutzung entsprechend dem Reinigungsprotokoll. Lesen Sie zur Bezugnahme die Anweisungen in Abschnitt 3 dieser Anleitung.

### 5. Erwartete Lebensdauer

Das Produkt ist darauf ausgelegt, bei Einsatz und Installation entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung und den von APEX Medical Corp. bereitgestellten Hinweisen 5 Jahre lang sicher und zuverlässig zu funktionieren. APEX empfiehlt, das Produkt von autorisierten Technikern prüfen und reparieren zu lassen, falls es Anzeichen von Beschädigungen aufweist oder Sie Anlass zur Sorge bezüglich des Produktes oder seiner Funktion haben.

**Achtung** : Die Lebensdauer des Produktes kann durch übermäßige oder falsche Benutzung reduziert werden.

### 6. Technische Daten

Matratze		Spezifikationen		
Abmessungen (L x B x H)		200 X 80 X 20 cm	200 X 85 X 20 cm	200 X 90 X 20 cm
		78,7" x 31,5" x 8"	78,7" x 33,5" x 8"	78,7" x 35,4" x 8"
Gewicht		16 kg (35,2 lb)	18 kg (39,6 lb)	20 kg (44,0 lb)
Umgebung	Temperatur	Betrieb: 10 bis 40 °C Lagerung: -15 bis 50 °C Transport: -15 bis 70 °C		
	Feuchtigkeit	Betrieb: 10 bis 90 <span> </span> % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend) Lagerung: 10 bis 90 <span> </span> % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend) Transport: 10 bis 90 <span> </span> % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)		
	Luftdruck	Betrieb: 70 bis 101,3 kPa Lagerung: 70 bis 101,3 kPa Transport: 70 bis 101,3 kPa		
Brandschutznormen		BS 7177 crib 2, EN 597-1&-2, BS 5852		
Max. Belastbarkeit		200 kg (441,6 lb)		

#### Hinweis:

- Weitere technische Dokumente erhalten Sie auf Anfrage von Ihrem Händler.
- Bitte befolgen Sie zur sachgemäßen Entsorgung die nationalen Richtlinien.
- Da sich APEX kontinuierlicher Produktverbesserung verpflichtet, behält sich der Hersteller das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Produktspezifikationen vorzunehmen.

## Nederlands

### 1. Productbeschrijving

De Flexi-Air is een hybride systeem voor het vervangen van matrassen dat schuim met lucht combineert voor een effectieve drukverdeling en meer comfort terwijl extra ondersteuning wordt geboden om doorliggen van patiënten te voorkomen en om het gevaar van drukschade te beperken.

Het unieke en gepatenteerde gaten-in-schuim ontwerp wordt gebruikt als hulpmiddel ter voorkoming van decubitus over het hele lichaam van de patiënt. Het niet-geïmportiseerde Flexi-Air matras biedt daardoor de flexibiliteit en veelzijdigheid van een gewoon schuimpolastic matras.

#### OPMERKINGEN LET OP, VOORZICHTIG EN WAARSCHUWING

**OPMERKING**: Geeft tips aan.

**OPGELET**: geeft de juiste bedienings- of onderhoudsprocedures aan ter voorkoming van schade of vernietiging van de apparatuur of andere eigendommen.

**WAARSCHUWING**: wijst op een mogelijk gevaar waarvoor de juiste procedures of gewoonten nodig zijn om persoonlijk letsel te vermijden.

	Zie gebruiksaanwijzing/boekje		Vochtigheidsbeperking
	Niet stomen		Niet strijken
	Wasdroger, normaal, weing warmte		Machinesbaar, standaard/normal, <b>95 graden C (203 graden F)</b>
	Niet bleiken		Temperatuurbeperking
	Fabrikant		Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap

### 2. Beoogd gebruik

Dank u voor uw keuze voor het Flexi-Air hybride matras van APEX. Het Flexi-Air hybride matras is ontwikkeld ter voorkoming of behandeling van huidschade en decubitus, en als hulpmiddel bij het voorkomen en behandelen van decubitus bij patiënten. De Flexi-Air is een ideaal matras voor gebruik als eerstelijns verdediging tegen de dreiging van decubitus.

#### 2.1 Voorbereiding en gebruik

**Waarschuwing** : Raadpleeg uw arts voor het kiezen van het meest geschikte matras ter voorkoming en behandeling van decubitus.

**Opgelet** : Voordat u het matras gebruikt, moet u er voor zorgen dat het bed geen ruwe randen over het gehele oppervlak heeft omdat deze het matras kunnen beschadigen.

**Waarschuwing** : Gebruik een standaard bedframe voor gezondheidszorg met dit matras, matrasplatform en zijrails (indien gebruikt) moeten de juiste maten hebben om het aantal openingen te beperken waardoor de patiënt vast kan komen.

**Opgelet** : Als het matras bij aankomst of na opslag in een koude omgeving te stevig is, laat het matras dan gedurende 24 uur na de kamertemperatuur acclimatiseren. Als het probleem blijft bestaan, neem dan contact op met de verkoper of lokale distributeur voor bijstand.

- Leg het matras op het bed met het APEX-logo en de afbeelding van de voeten naar boven en bij het voeteinde van het bed.
- Controleer of de ritsen gesloten zijn en of de ritslek de rits en de grepen aan beide kanten afdekt.
- Maak alle kreukels op het oppervlak van het matras glad, waarna het klaar voor gebruik is.
- Zorg er voor dat elk onderdeel van het lichaam van de patiënt op het overeenkomstige gebied van het matras wordt gelegd.

**Waarschuwing** : Rook niet op het matras en houd het matras uit de buurt van warmtebronnen tijdens het gebruik.

**Waarschuwing** : De matrassafdekking is getest op huidgevoeligheid, huidirritatie en in vitro cytotoxiciteit. Maar als u vermoedt dat u een allergie hebt of hebt gehad, raadpleeg dan direct een arts.

**Waarschuwing** : Het gebruik van extra matrassedekken, zware dekens, schaaghuiden en gelijksortige voorwerpen kunnen de effectiviteit beperken van de drukverminderende eigenschappen van het matras of de lichaamstemperatuur verhogen wat huidverweking kan veroorzaken, gebruik hiervan wordt argeraden. Raadpleeg uw arts voor medisch advies.

**Opgelet** : Voorkom dat het matras wordt gesneden of gescheurd eveneens andere vormen van schade bij het gebruik van hulpmiddelen om de patiënt over de randen of door andere scherpe voorwerpen in de buurt van of op het matras.

### 3. Onderhoud en reiniging

#### 3.1 Inspectie

**Waarschuwing** : Zor er voor dat het matras wordt gecontroleeerd (schuim, luchtcellen en afdekking) op tekenen van schade, vlekken en scheuren na het ontslag van iedere patiënt, aan het einde van een gebruiksperiode of op regelmatig intervalen. Als de schuimkern van het matras nat of ernstig gevlekt is, mag het matras niet meer worden gebruikt. Als de afdekking ernstig gescheurd of vervuild is, moet u deze vervangen door een nieuwe om kruisinfectie te voorkomen.

**Waarschuwing** : Controleer de luchtslang onder de voeten regelmatig op tekenen van schade om er voor te zorgen dat de effectieve prestaties van het matras gehandhaafd blijven. Als de luchtslang beschadigd is, neem dan contact op met de verkoper of de lokale distributeur voor onderhoud.